

## Zmluva o výučbe cudzích jazykov č. 275/2007/1.7.

uzatvorená podľa ustanovení § 269 ods. 2. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka  
v znení neskorších predpisov medzi týmito zmluvnými stranami:

Poskytovateľ: Interlingua, jazykový klub 74, s.r.o.  
Sídlo: Francisciho 2080/5, 960 01 Zvolen  
Prevádzka: Dunajská 29, 811 08 Bratislava  
Zapísaný: Obch.reg.: Okresný súd Banská Bystrica,  
odd. Sro, vložka č. 9312/S  
Štatutárny orgán: Mgr. Patrik Ryba, konateľ  
Kontaktná osoba: Ing. Jana Gnacková  
IČO: 366 27 071  
IČ DPH: SK 2021 8353 98  
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa  
Číslo účtu: 24370011

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Objednávateľ: Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky  
Sídlo: Nám. E. Štúra 1  
812 35 Bratislava  
Štatutárny orgán: Ing. arch. Jaroslav Izák, minister  
Zastúpený: Ing. Mária Flimelová, PhD., vedúca služobného úradu  
IČO: 678678  
IČ DPH: SK 2020830922  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: 7000076103/8180  
Vecný garant: PhDr. Terézia Stiffelová, riaditeľka osobného úradu

(ďalej len „objednávateľ“)

### Článok I. Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť objednávateľovi kurzy anglického jazyka. Účastníkmi jazykových kurzov budú zamestnanci objednávateľa zaradení do jednotlivých skupín na základe vstupného testovania – jazykového auditu.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť kurzy anglického jazyka pre rôznu vedomostnú úroveň s možnosťou získať Osvedčenie o jazykovej znalosti v súlade s európskymi štandardami a akreditáciou MŠ SR. Osvedčenie je možné obdržať po absolvovaní 100 vyučovacích hodín v rozsahu 45 min. (ekvivalent cca 75 vyučovacích hodín v rozsahu 60 minút) a úspešného záverečného testu.

3. Kurzy sú poskytované vo forme skupinovej výučby anglického jazyka v rozsahu 24 vyučovacích hodín pre jednu skupinu. Jednou vyučovacou hodinou (VH) sa rozumie 60 minút.
4. Miestom uskutočnenia predmetu zmluvy sú priestory objednávateľa na adresách: Námestie Ľ. Štúra 1 a Jeséniovej ulici č. 17 v Bratislave.

## Článok II.

### Doba plnenia

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to od 19. 11. 2007 do 28.02.2008.

## Článok III.

### Dodacie podmienky

1. Poskytovateľ zabezpečí realizáciu kurzov za týchto podmienok:

- výučba pre 77 účastníkov
- počet skupín: 19
- cca 4 účastníci v jednej skupine
- rozsah výučby 24 VH / skupina
- výučba flexibilne v čase od 15.00 do 18.00 v priestoroch objednávateľa
- intenzita výučby: 2 x 1 VH týždenne
- termín vypracovania učebného plánu a rozvrhu hodín, bude vypracovaný lektorom príslušnej skupiny do 2 týždňov od začatia výučby.

## Článok IV.

### Cena a platobné podmienky

1. Zmluvná cena je stanovená dohodou zmluvných strán v zmysle zákona NR SR č.18/1996 Z. z. v znení neskorších predpisov, o cenách a vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z.z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov.

Cena za jednu 60 min. vyučovaciu hodinu:

So slovenským lektorom ..... 720,- bez DPH, t.j 856,80 vrátane DPH

So zahraničným lektorom ..... 870,- bez DPH, t.j 1035,30 vrátane DPH

2. V cene kurzu je zahrnuté:

- kurzovné
- testovanie (priebežné, výstupné)
- osvedčenia o absolvovaní kurzu (pri rozsahu zodpovedajúcem jednej jazykovej úrovni)

3. Fakturácia za odučené hodiny bude realizovaná mesačne. Objednávateľ a poskytovateľ sa dohodli, že splatnosť faktúry je 14 dní odo dňa prijatia faktúry objednávatelom prostredníctvom podateľne objednávateľa.
4. Poskytovateľ zabezpečí, aby ním vystavená faktúra obsahovala všetky potrebné náležitosti v zmysle §71 zák. č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v platnom znení, najmä názov fakturovaných položiek, jednotkovú cenu položky bez DPH, množstvo a celkovú cenu za položku bez DPH.
5. Cena jednotlivých položiek bez DPH bude zaokrúhľená na dve desatinné miesta. Základ dane bude tvoriť sumár cien jednotlivých položiek bez DPH. DPH uvedená na faktúre bude vypočítaná z celkového základu dane a bude zaokrúhľená na celé desaťhaliere. Vo faktúre nesmie byť uvedené halierové vyrovnanie.
6. Poskytovateľ ďalej zabezpečí, aby ním vystavená faktúra obsahovala úplný názov objednávateľa, IČO, telefonický kontakt na osobu zodpovednú za fakturáciu a číslo zmluvy.
7. Objednávateľ si vyhradzuje právo vrátiť faktúru, ktorá nebude obsahovať náležitosti podľa predchádzajúceho bodu, poskytovateľovi na doplnenie. V takomto prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť doručením originálu opravenej faktúry objednávatelovi prostredníctvom podateľne objednávateľa.
8. V prípade, že splatnosť faktúry pripadne na deň pracovného voľna alebo pracovného pokoja, bude sa za deň splatnosti považovať najbližší pracovný deň. Za zaplatenie faktúry sa považuje odpísanie fakturovanej čiastky z účtu objednávateľa v prospech účtu poskytovateľa.

#### Článok V. Povinnosti poskytovateľa

1. Poskytovateľ uskutočňuje predmet zmluvy sám alebo prostredníctvom tretej osoby. Za plnenie predmetu zmluvy je voči objednávatelovi zodpovedný výlučne poskytovateľ služby.
2. Vyučovacie hodiny musí poskytovateľ vopred konzultovať s objednávatelom, pričom musia obaja zosúladiť svoje požiadavky.
3. Poskytovateľ sa zaväzuje, že v zmysle § 17 a nasl. Obchodného zákonníka bude zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa dozvie pri plnení predmetu zmluvy.
4. Poskytovateľ musí akceptovať zrušenie vyučovacej hodiny, pokiaľ bola nahlásená minimálne 24 hodín vopred.
5. Poskytovateľ sa zaväzuje predložiť objednávatelovi po ukončení jazykovej prípravy výsledky výstupných testov účastníkov jednotlivých kurzov a vyhodnotenie jazykovej prípravy.

6. Poskytovateľ bude pri vykonávaní služieb postupovať s odbornou starostlivosťou a bude podľa svojich možností rešpektovať požiadavky objednávateľa, ako aj obsahovú náplň jazykovej prípravy.
7. Poskytovateľ sa zaväzuje uskutočniť výučbu kvalifikovanými lektormi po celý čas trvania zmluvy.
8. Objednávateľ má právo v prípade nespokojnosti s kvalitou výučby lektora požiadať poskytovateľa o jeho výmenu. V prípade opätovnej nespokojnosti s kvalitou výučby lektora má objednávateľ právo od zmluvy odstúpiť.

#### Článok VI. Povinnosti objednávateľa

1. Objednávateľ je povinný poskytovať potrebnú súčinnosť pri plnení predmetu zmluvy, dodať poskytovateľovi úplné informácie a podklady potrebné na splnenie predmetu zmluvy tak, aby poskytovateľ mohol realizáciu služby uskutočňovať včas a riadne a za týmto účelom úzko spolupracovať s objednávateľom.
2. Objednávateľ je povinný zabezpečiť zamestnancom také podmienky, aby mohli bez prekážok navštevovať kurz vo vopred dohodnutých termínoch.
3. Objednávateľ je povinný v prípade nepredvídateľných okolností vopred oznámiť zmenu termínu kurzu, najneskôr však 24 hodín vopred. Objednávateľ si je vedomý toho, že pokiaľ nahlási zmenu termínu neskôr ako 24 hodín vopred, má poskytovateľ právo považovať zrušené hodiny za odučené.

#### Článok VII. Vzájomné práva a povinnosti

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú navzájom dôsledne plniť oznamovaciu povinnosť o skutočnostiach, ktoré majú vplyv na plnenie predmetu zmluvy.
2. Za škody spôsobené jednou zo zmluvných strán zodpovedá druhá zmluvná strana spôsobom a v rozsahu stanovenom príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.

#### Článok VIII. Zodpovednosť za porušenie zmluvy

1. V prípade neplnenia predmetu zmluvy môže ktorákoľvek zo zmluvných strán od zmluvy odstúpiť.
2. Odstúpenie je účinné dňom uvedeným v odstúpení. V prípade odstúpenia od zmluvy nezanikajú nároky strán na náhradu škody, ktorá im v súvislosti s odstúpením vznikne.

Článok IX.  
Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Zmluvu možno meniť len formou písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
2. Zmluva môže zaniknúť pred ukončením dohodnutých vzdelávacích služieb:
  - a) písomnou dohodou zmluvných strán,
  - b) odstúpením od zmluvy v prípade porušenia zmluvných povinností,
  - c) písomným vypovedaním zmluvy ktoroukoľvek zmluvnou stranou.
3. Vzťahy, ktoré nie sú dojednané v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
4. Zmluva je vyhotovená v štyroch origináloch, pričom každá zmluvná strana obdrží dve vyhotovenia tejto zmluvy.
5. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom podpisu oprávnených zástupcov oboch zmluvných strán.

V Bratislave, dňa 19. 11. 2007

V Bratislave, dňa 19. 11. 2007



Mgr. Patrik Ryba  
konateľ



Ing. Mária Flimelová, PhD.  
vedúca služobného úradu

## VÝUČBA NA KOLIBE

začiatok výučby: 19.11.2007

skupina A1 Iveta	skupina A2 Iveta	skupina A2 Iveta	skupina B1 Slavka	skupina B1 Slavka
Jozef HENEL	Radislav KONDEK	Jana TAŽKA	Dagmar PETROVSKA	Ludmila MAČAJOVA
Jozef ŠKUMÁT	Jakub LUPTÁK	Věra KOLEKOVÁ	Zlita SZOCSOVA	Michal ROCHOVSKY
Viliam HLOŠKA	Július DOMOS	Pavol KUNDRA	Ludaj SEVČIK	Stanislav RUŽICKA
Jaroslav ONUFFER	Jana PERNISOVÁ	Věra IVANIČOVÁ	Martin KORBEL	Monika PAULECHOVÁ
Jozef ROKOŠNY	Simona JANIČKOVÁ		Martin CILLIK	Monika ŠKRABAKOVÁ
UT-ŠTV 15,00-16,00	UT-ŠTV 16,00-17,00	UT-ŠTV 17,00-18,00	UT-ŠTV 15,00-16,00	UT-ŠTV 16,00-17,00
miestnosť č. 211	miestnosť č. 211	miestnosť č. 211	miestnosť č. 213	miestnosť č. 213

skupina B1 Slavka	skupina B2 Zuzka	skupina B2 Zuzka	skupina B2 Zuzka	skupina B2 Zuzka
Zuzana TÓTHOVA	Adriana NEUHAUSOVA	Lukas HUMA	Martin DANIS	Juliana PILKOVÁ
Miroslav ZAVODSKY	Lucia TURČEKOVÁ	Peter KOVAC	Stanislav KAJANEK	Zuzana FABEROVÁ
	Denis KNÖTKA	Roman ČAJKA	Ján BLAŽKO	Ján ROZPUTINSKY
	Silvia MOJTOVÁ	Pavel KOKULA		Richard PRÁČKO
	Věra JOZOVÁ			Jana PETREZELOVA
UT-ŠTV 17,00-18,00	PO-STR 15,00-16,00	PO-STR 16,00-17,00	PO-STR 17,00-18,00	UT-ŠTV 15,00-16,00
miestnosť č. 213	miestnosť č. 209	miestnosť č. 209	miestnosť č. 209	miestnosť č. 209

skupina B2 Zuzka	skupina C1 Zuzka
Grigora MAZARÁKOVÁ	Peter BALAZ
Vana KOZAR	Andras BULKOVA
Monika BLKOVINSKA	Tomáš ŠLACHTA
Marcel BANAS	Radoslav LIPTÁK
Michal MAJŠÁN	
UT-ŠTV 16,00-17,00	UT-ŠTV 17,00-18,00
miestnosť č. 209	miestnosť č. 209

Lektori:

Iveta Jankovicsova

Slavka Michalikova

Zuzana Zichova